

## 添付資料

- 資料 - 1 ミニッツ（写）
- 資料 - 2 調査団員構成
- 資料 - 3 調査日程表
- 資料 - 4 主要面談者リスト
- 資料 - 5 収集資料リスト

**MINUTES OF DISCUSSIONS  
ON  
THE PRELIMINARY SURVEY  
ON THE PROJECT FOR  
CONSTRUCTION OF FISHERIES DEVELOPMENT CENTER  
IN  
ANTIGUA AND BARBUDA**

In response to a request from the Government of Antigua and Barbuda, the Government of Japan decided to conduct a Preliminary Survey on the Project for Construction of fisheries development Center (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the survey to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Antigua and Barbuda the Preliminary Survey Team (hereinafter referred to as "the Team" ), which is headed by Mr. Satoshi KUWAHARA, Assistant Director, Office of Overseas Fisheries Cooperation, Fisheries Agency, and is scheduled to stay in the country from February 4 to 18, 2003.

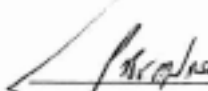
The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Antigua and Barbuda and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Antigua, February 7, 2003

桑原 智

\_\_\_\_\_  
Mr. Satoshi KUWAHARA  
Leader  
Preliminary Survey Team  
Japan International Cooperation Agency

  
\_\_\_\_\_  
Hon. Gaston Browne  
Minister  
Ministry of Planning and Trade  
Government of Antigua and Barbuda

## ATTACHMENT

### 1.Objective of the Project

The objective of the Project is to develop the artisanal fisheries.

### 2.Project site

The Project site is as shown in Annex-1.

### 3.Responsible and Implementing Organization

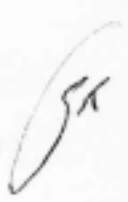
- 3-1. The Ministry of Planning and the Ministry of Agriculture, Lands and Fisheries are responsible and implementing organization.
- 3-2. The Ministry of Planning and Trade is the organization being responsible for administrative supervision of the Project for the government of Antigua and Barbuda.

### 4.Items requested by the Government of Antigua and Barbuda

The Antigua and Barbuda side stated that the improvement of the living standard of fishermen through the development of artisanal fisheries should be given the first priority. From this point of view, the Antigua and Barbuda side requested the items indicated in Annex 2 as the first priority: The Antigua and Barbuda side also expressed its expectation to realize Fisheries Development Center for training, processing and researching, Fishermen Community Center for fishermen's Welfare and retail areas for Fish Marketing after the implementation of the first priority items.

The Japanese side took note the requests and its expectation, and will report them to the Government of Japan.

### 5.Japan's Grant Aid Scheme

- 5-1. The Antigua and Barbuda side has understood the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex-3.
- 

5

5-2. The Antigua and Barbuda side will undertake the necessary measures, as described in Annex-4, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

#### **6. Schedule of the Study**

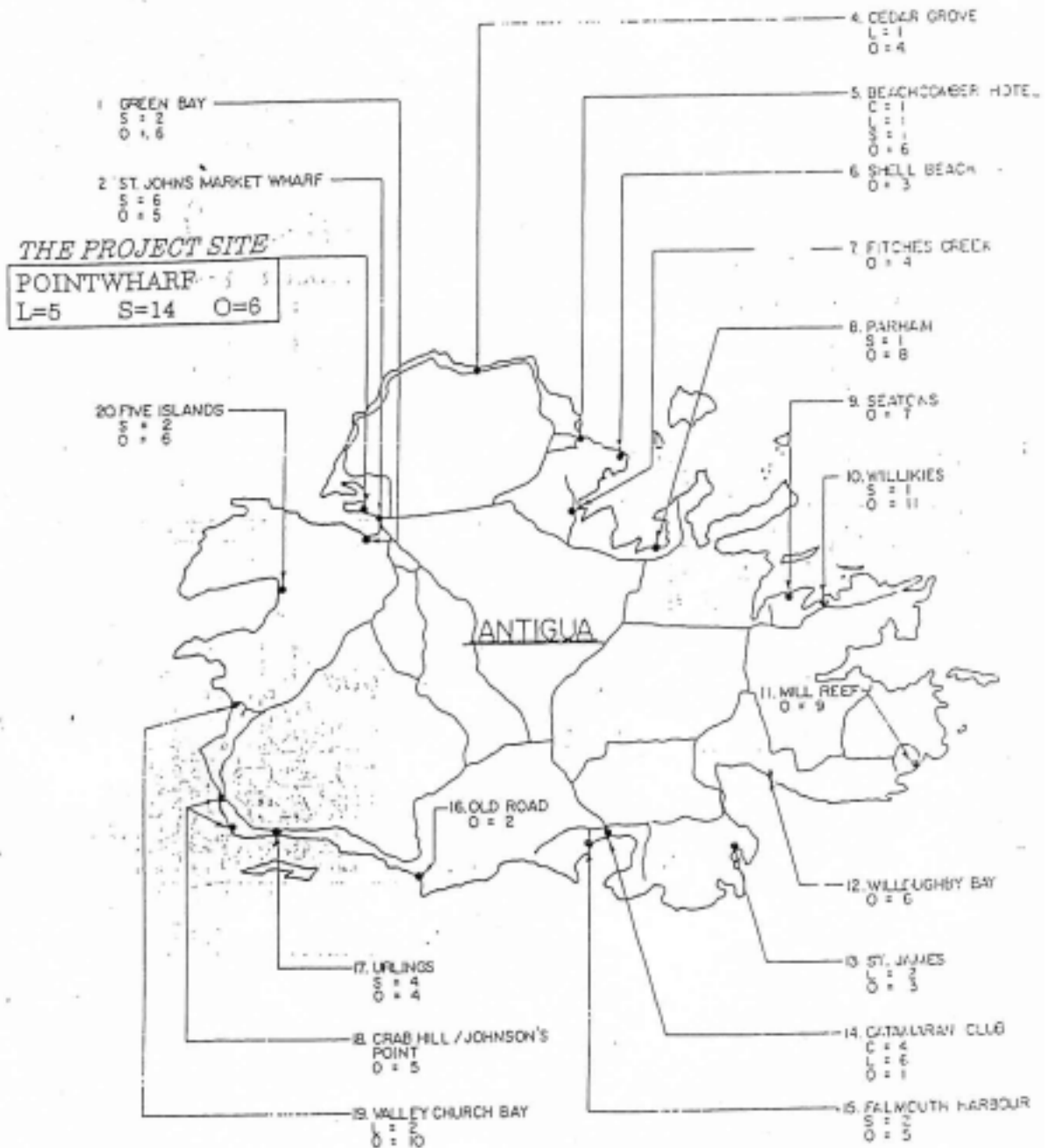
6-1. Consultants will proceed to further studies in the Antigua and Barbuda until February 18, 2002.

柔



# Fish Landing Sites in ANTIGUA And Proposed Project Site

Annex 1



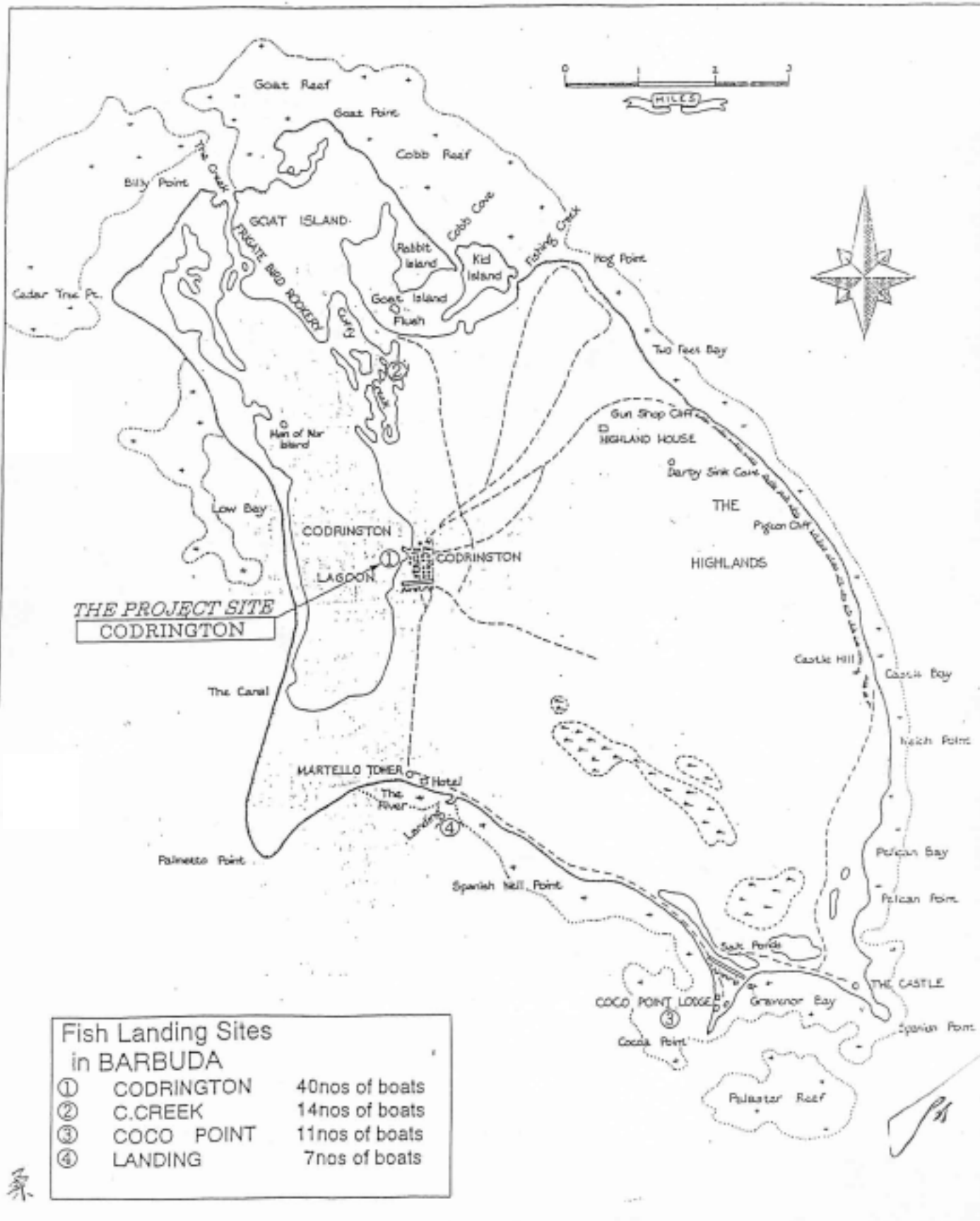
**KEY**

- C = Cabin Cruiser
- L = Launches
- S = Sloop
- O = Open Boat

Fish landing areas in Antigua

# Fish Landing Sites in BARBUDA And Proposed Project Site

Annex 1



Requested items

Point Wharf site

Hygienic Laboratory

Berth

Slipway

Boat yard and engine repair shop

Fish trap/ cage fabrication open yard

Fishermen's lockers

Meeting room

Processing and Storage facilities

Codrington site

Ice making and storage facilities

Holding facilities

Fishermen lockers

Administrative office

Meeting room

Gear and equipment sales outlet

Water storage

Generator

Toilets

Parking

5

## JAPAN'S GRANT AID SCHEME

## 1. Grant Aid Procedure

## 1) Japan's Grant Aid Program is executed through the following procedures.

Application (Request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)

Determination of Implementation (The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

- 2) Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA send a Preliminary Survey Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Program, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

## 2. Basic Design Study



1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation;
- b) evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from the technical, social and economic points of view;
- c) confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project;
- d) preparation of a basic design of the Project; and
- e) estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

2) Selection of Consultants

For the smooth implementation of the Study, JICA uses a consulting firm selected through its own procedure (competitive proposal). The selected firm participates the Study and prepares a report based upon the terms of reference set by JICA.

At the beginning of implementation after the Exchange of Notes, for the services of the Detailed Design and Construction Supervision of the Project, JICA recommends the same

consulting firm which participated in the Study to the recipient country, in order to maintain the technical consistency between the Basic Design and Detailed Design as well as to avoid any undue delay caused by the selection of a new consulting firm.

3. Japan's Grant Aid Scheme

What is Grant Aid?

The Grant Aid Program provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

2) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

3) "The period of the Grant" means the one fiscal year which the Cabinet approves the project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with consulting firms and contractors and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

4) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.

However, the prime contractors, namely consulting, contracting and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

5) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability of Japanese taxpayers.

6) Undertakings required to the Government of the recipient country

- a) to secure a lot of land necessary for the construction of the Project and to clear the site;
- b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities outside the site;
- c) to ensure prompt unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the recipient country and internal transportation therein of the products purchased under the Grant Aid;
- d) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts;
- e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work;
- f) to ensure that the facilities constructed and products purchased under the Grant Aid be maintained and used properly and effectively for the Project; and
- g) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant Aid, necessary for the Project.

7) "Proper Use"

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign the necessary staff for operation and maintenance of them as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

8) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient

country.

9) Banking Arrangement (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the verified contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of recipient country or its designated authority.

呆

FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES

| Stage                                     | Flow & Note  | Budget Determination | Exchange Determination | ICA | Consultant | Contractor | Other |
|---|--|----------------------|------------------------|-----|------------|------------|-------|
| Application                               | Request  | ○                    |                        |     |            |            |       |
|   | Screening of Project → Evaluation of → Project Identification (E/R : Terms of Reference)                         |                      | ○                      | ○   |            |            |       |
| Study (Project Formulation & Preparation) | Preliminary Study Survey → Field Survey Home Office Work Reporting   | ○                    | ○                      | ○   |            |            |       |
|   | Basic Design Study → Selection & Contracting of Consultant by Proposal → Field Survey Home Office Work Reporting | ○                    | ○                      | ○   | ○          |            |       |
|   | Explanation of Draft Final Project → Final Report  | ○                    |                        |     | ○          |            |       |
| Appraisal & Approval                      | Appraisal of Project   |                      | ○                      |     |            |            |       |
|   | Inter-Ministerial Consultation   |                      | ○                      |     |            |            |       |
|   | Presentation of Draft Notes  | ○                    | ○                      |     |            |            |       |
|   | Approval by the Cabinet  |                      | ○                      |     |            |            |       |
| Implementation                            | Ex (E/R : Exchange of Note)  | ○                    | ○                      |     |            |            |       |
|   | Banking Arrangement  | ○                    |                        |     |            |            | ○     |
|   | Consultant Contract → Verification → Issuance of   | ○                    | ○                      | ○   | ○          |            |       |
|   | Detailed Design & Tender Documents → Approval by Recipient Government → Preparation for Tender                   | ○                    | ○                      | ○   | ○          |            |       |
|   | Tendering & Evaluation   | ○                    | ○                      | ○   | ○          | ○          |       |
|   | Construction Contract → Verification → A/P   | ○                    | ○                      | ○   | ○          | ○          |       |
|   | Commencement → Completion Certificate by Recipient Government → A/P  | ○                    | ○                      | ○   | ○          | ○          |       |
|   | Close → Post-Evaluation Study (A/P : Authorization to)   | ○                    | ○                      | ○   |            |            |       |
|   | Ex-Post Evaluation   | ○                    | ○                      | ○   |            |            |       |
|   | Follow   |                      |                        |     |            |            |       |
| Evaluation & Follow up                    |  |                      |                        |     |            |            |       |

系

資料 - 2 調査団員氏名、所属

| 氏名    | 担当     | 所属                 |
|-------|--------|--------------------|
| 桑原 智  | 総括     | 水産庁国際課海外漁業協力室      |
| 森下 拓道 | 計画管理   | 国際協力事業団無償資金協力部業務四課 |
| 鳥居 道夫 | 水産開発計画 | 水産エンジニアリング株式会社     |
| 大塚 浩二 | 漁港施設計画 | (財) 漁港漁村建設技術研究所    |

資料 - 3 現地調査日程表

| 日順 | 月日 (曜日)  | 移動   | 調査内容等  |
|----|----------|--|--|
| 1  | 2月2日 (日) | 12:00 東京発 (JL 006) 10:20 ニューヨーク着   |  |
| 2  | 3日 (月)   | 07:15 ニューヨーク発 (BW 425)<br>13:00 ポートオブスペイン着                                       | 日本大使館表敬  |
| 3  | 4日 (火)   | 07:00 ポートオブスペイン発 (BW 414)<br>09:20 アンティグア着                                       | 首相表敬、ポイント・ワーフ計画サイト踏査、セント<br>ジョンズ水揚・流通施設視察                                    |
| 4  | 5日 (水)   |  | 計画・貿易省：インセプションレポートの説明及び協<br>議、パーナム及びアーリング零細漁業復興計画サイト<br>視察                   |
| 5  | 6日 (木)   |  | 農業・土地・水産省：計画内容協議、計画・貿易省：<br>計画内容協議   |
| 6  | 7日 (金)   |  | 団内協議、計画・貿易省：ミニッツ案協議  |
| 7  | 8日 (土)   |  | 団内協議、ミニッツ署名  |
| 8  | 9日 (日)   | 官団員 16:40 アンティグア発 (LI<br>311) セントヴィンセント着   | 団内協議、資料整理  |
| 9  | 10日 (月)  |  | 水産局：資料収集、計画・貿易省：調査日程調整   |
| 10 | 11日 (火)  |  | 計画・貿易省：協議、建設事情調査   |
| 11 | 12日 (水)  |  | 魚市場調査、水産局：水産事情聴取、ポイント・ワー<br>フ計画サイト調査、計画・貿易省：計画内容協議、AFL：<br>資料収集              |
| 12 | 13日 (木)  | 07:45 アンティグア発 (K7 152) 08:00<br>パーブーダ着<br>17:30 パーブーダ発 (K7 153) 17:55<br>アンティグア着 | パーブーダ水産局：協議及び資料収集、コドリントン<br>計画サイト踏査、パーブーダ評議会：協議、リバー、<br>ココポイント及びパールハーバー水揚地視察 |
| 13 | 14日 (金)  |  | 魚市場調査、計画・貿易省：計画内容協議、ポイント・<br>ワーフ前面海域調査                                       |
| 14 | 15日 (土)  |  | 魚市場調査、ポイント・ワーフ漁民聞き取り調査   |
| 15 | 16日 (日)  |  | 資料整理   |
| 16 | 17日 (月)  |  | 水産局：資料収集、計画・貿易省：資料収集、キーリ<br>ングポイント水揚施設視察                                     |
| 17 | 18日 (火)  | 16:35 アンティグア発 (BW 415) ポ<br>ートオブスペイン着 19:00                                      | 計画・貿易省：資料収集、水産局：協議及び資料収集   |
| 18 | 19日 (水)  | 17:40 ポートオブスペイン発 (BW 424)<br>ニューヨーク着 21:50                                       | 日本大使館報告  |
| 19 | 20日 (木)  | 12:15 ニューヨーク発 (JL 005)   |  |
| 20 | 21日 (金)  | 16:25 東京着  |  |

資料 - 4 主要面談者リスト

| 氏 名                         | 所 属  |
|-----------------------------|--|
| Hon. Lester Bryant Bird     | Prime Minister   |
| Hon. Gaston Browne          | Minister, Ministry of Planning and Trading   |
| Hon. Vere Bird Jr.          | Minister, Ministry of Agriculture, Land and Fisheries                                    |
| Mr. Daven Joseph            | Technical Director, Ministry of Planning and Trading                                     |
| Mr. Saiid Greene            | Project Coordinator, Ministry of Planning and Trading                                    |
| Ms. Cheryl Jeffrey-Appleton | Chief Fisheries Officer, Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Land and Fisheries |
| Ms. Mavis George            | Manager, Antigua Fisheries Limited   |
| Hon. Hilbourne Frank        | Member of Parliament for Barbuda   |
| Mr. Fabian Jones            | Chairman of Council, Barbuda   |
| Mr. Hartford John           | Chairman, Agriculture and Land Committee, Barbuda  |
| Mr. Atkinson Beazer         | Chairman, Fisheries, Marine and Coastal Development, Barbuda                             |
| Mr. John Webber             | Office Supervisor, Fisheries Division, Codrington, Barbuda                               |
| 林秀二                         | JICA 派遣専門家 (水産開発)  |
| 高木亮                         | 在トリニダッド・トバゴ日本国大使   |
| 高野和行                        | 在トリニダッド・トバゴ日本国大使館 二等書記官  |

資料 - 5 収集資料リスト

| 資料名又は種類   | 発行年  | 発行者                                 |
|---|------|-------------------------------------|
| Fisheries Development Plan 2000 – 2005 (First Draft)  |      | Fisheries Division                  |
| The Fisheries Act, 1983   |      |                                     |
| Fisheries Regulations 1990  |      |                                     |
| Organization chart – Fisheries Division   | 2003 | Fisheries Division                  |
| Study of the Economic Performance and Technological Features of Trap Fishing in Antigua and Barbuda | 2000 | Ian S. Horsford, Fisheries Division |
| Number of registered fishermen by landing site (as of November 2002)                                | 2003 | Fisheries Division                  |
| Number of registered fishing boats by landing site (as of November 2002)                            | 2003 | Fisheries Division                  |
| Number of registered fishing boats by type (as of November 2002)                                    | 2003 | Fisheries Division                  |
| Detailed information on large size fishing boats  | 2003 | Fisheries Division                  |
| Fisheries statistics on catch, import and export 1989 – 1999  | 2003 | Fisheries Division                  |
| Catch statistics by species (tentative)   | 2003 | Fisheries Division                  |
| Utilization of catch in Antigua 1989 – 1999   | 2003 | Fisheries Division                  |
| Supply of lobster for residents of Barbuda 1989 – 1999  | 2003 | Fisheries Division                  |
| Demand by stay-over visitors to Antigua and Barbuda for seafood 1989 – 1999                         | 2003 | Fisheries Division                  |
| Recurent and Development Estimates 2002 (抜粋)  |      |                                     |
| Gross Domestic Product by Economic Activity, at Factor Cost 1994 – 2000 (抜粋)                        |      |                                     |